

Contents

<i>Acknowledgments</i>	xi
Introduction: Retracing the Steps: Italian Studies in the UK	xiii
PART 1: LITERATURE AND CULTURE	
EMILY JANE ANDERSON (Glasgow)	
Vitale da Bologna's <i>Adoration of the Magi/Man of Sorrows</i> Diptych Reconsidered	3
PIERLUIGI ERCOLE (East Anglia)	
Migrant People, Moving Images. Italian Immigration, London's Little Italy and the Role of Cinema in the Early Twentieth Century	21
MEG GREENBERG (Cambridge)	
Filippo Tommaso Marinetti's Electro-Magnetic 'Telegraphic Style'	33
GÖKÇEÇİÇEK SAVAŞIR (Ankara)	
From 'Drómos' to 'Virtual drome': Re-thinking the Terrestrial Boundaries of the City through the Aero-architecture of Italian Futurists	47
PATRIZIA PIREDDA (Strathclyde)	
Impossibilità del tragico ne <i>La città morta</i> di D'Annunzio	59
MAEVE EGAN (Galway)	
<i>Commedia dell'arte</i> on the Modern Stage: Luigi Chiarelli's Arlecchino in <i>La Maschera e il Volto</i>	73
FRANCESCO CAPELLO (Leeds)	
Lo spazio astratto: Teoria e rappresentazione della città in Camillo Sbarbaro	85
DAVID BEST (Cork)	
<i>Frusaglia</i> and <i>Gli Animalì</i> : Nature and <i>Strapaese</i> in Fabio Tombari	101
ILARIA DE SETA (Cork)	
Borgese viaggiatore perenne	117
	vii

- LINDA RISSO (Reading)
 “How she died we will never know”. The Montesi Affair and the
 Christian Democratic Party 135

PART 2: TRANSLATION AND GENDER

- CAROLINE WARING (Independent)
 Laura Terracina's Feminist Discourse (1549): Answering the *Furioso* 151

- ELEONORA CARINCI (Cambridge)
Le Risposte di Leonora Bianca: Un gioco di divinazione del tardo
Rinascimento 169

- ELENA MINELLI (Bath)
 The Translation of Virginia Wolf's Multiple Consciousness in Nadia Fusini's
Al Faro: A Multiperspective Approach 183

- ELIANA MAESTRI (Bath)
 Assessing Humour, Characterisation and Receptivity in the Italian and
 French Translations of J. Winterson's *Oranges are Not the Only Fruit* 199

- CRISTINA MARINETTI (Warwick)
 The Cross-Cultural Transfer of Theatre Texts: *Il Servitore di Due Padroni*
 in English 217

- ANNA FOCHI (Glasgow)
 A Postman's Journey/Il Viaggio di un Postino. The Transformations of
 Antonio Skármeta's *Ardiente Paciencia* 229

- ALESSANDRA NUCIFORA (Catania)
 Mario Luzi traduttore di S.T. Coleridge 251

PART 3: LANGUAGE AND LINGUISTICS

- MARCO GARGIULO (Stranieri di Siena)
 Leonardo Salviati. Gli *Avvertimenti* nella questione della lingua
 del Cinquecento 267

- STEPHEN GALLAGHER (Dublin)
 The Problematic Role of the Editor in 16th century Venetian Printing.
 A Comparative Examination of the Work of Tomaso Porcacchi

and Francesco Sansovino with an Excursus on their Editions of Jacopo Sannazaro's <i>Arcadia</i>	281
MAJA MILIČEVIĆ (Cambridge) L'influenza della morfologia di L1 nell'acquisizione di forme riflessive in italiano L2	295
SABRINA MACHETTI (Stranieri di Siena) Vaghezza semiotica e linguistica e misurazione della competenza in Italiano L2. Spunti per una discussione	311
CARLA BAGNA (Stranieri di Siena) Le preposizioni in apprendenti <i>quasi-bilingui/quasi-nativi</i> di italiano L2. Usi e funzioni di un sistema in evoluzione	327